

# 2010 Bản Báo Cáo Chất Lượng Nước



(Đơn Vị Các Dịch Vụ Về Nước Của Thành Phố Garden Grove)

# Bản Báo Cáo Chất Lượng Nước Năm 2010 Của Quý Vị

## Chất Lượng Nước Uống

Từ năm 1990, các ngành phục vụ nước của tiểu bang California từng cung cấp Bản Báo Cáo Chất Lượng nước hàng năm cho các khách hàng của họ. Bản báo cáo trong năm nay được bao gồm sự thử nghiệm chất lượng nước của năm 2008, và đã chuẩn bị cho phù hợp với những điều lệ được yêu cầu năm 1996 thông lại Đạo Luật An Toàn Nước Uống. Sự cho phép lại đòi hỏi Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (United States Environmental Protection Agency) (USEPA) với sự cập nhật và làm vững mạnh thêm về quy định của chương trình vòi nước.

Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) và Bộ Y Tế Công Cộng của California (CDPH) là những cơ quan có trách nhiệm đem lại chất lượng nước uống theo đúng tiêu chuẩn. Cơ Quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) đặt những điều quy định cho nước đã vào chai.

Thành Phố Garden Grove rất thận trọng bảo vệ sự an toàn cung cấp nước, và như trong những năm qua khi nước được đưa đến nhà quý vị đều phải đủ tiêu chuẩn đòi hỏi do

các cơ quan quy định của tiểu bang và liên bang. Trong vài trường hợp Thành Phố còn đi xa hơn nữa những gì đã quy định bằng cách thử nghiệm chất gây ô nhiễm có thể mang lại rủi ro đến sức khỏe.

Theo dõi đến những chất gây ô nhiễm chưa được kiểm soát giúp Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) xác định được các ô nhiễm đã xảy ra nơi nào và có nên hay không cần thiết lập luật quy định cho các chất gây ô nhiễm đó.



*Bao MinhNhu Tran, thắng giải nhất của năm 2010 cuộc đăng thi của Mrs. Crawford's, lớp 3, Crosby, trường tiểu học.*

## Những Câu Hỏi về Nước của Quý Vị ? Liên Lạc chúng tôi để được trả lời

**Thông tin về bản báo cáo này, hoặc hầu hết chất lượng về nước của quý vị, vui lòng liên lạc Zachary Barret, Giám Sát Viên về Chất Lượng Nước, hoặc Cel Pasillas hoặc Millie Castellanos-Rodriguez, Chuyên Viên Chất Lượng Nước, ở số (714)741-5395.**

Những buổi họp của Công Cộng của Hội Đồng Thành Phố được tổ chức vào ngày thứ Ba, tuần thứ hai và tuần thứ tư của mỗi tháng lúc 6:45 chiều, trong phòng họp của Hội Đồng Thành Phố tại Trung Tâm Hội Nghị Công Đồng, 11300 Stanford Avenue, Garden Grove, California. Quý vị có thể liên lạc đến Thư Ký Văn Phòng của Thành Phố, Garden Grove City Hall, 11222 Acacia Parkway, Garden Grove, CA 92840 hoặc gọi số (714)741-5040 về bất cứ thông tin gì liên quan đến những buổi họp của Hội Đồng Thành Phố. Xin vui lòng tham gia vào những buổi họp.

Nếu muốn biết thêm thông tin về những ảnh hưởng sức khỏe của các sự ô nhiễm nêu trên trong bản dưới đây, gọi đến Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (U.S. Environmental Protection Agency) ở số (800)426-4791 đường dây nóng.

# Những Điều Quý Vị Cần Biết Về Nước Của Mình, và Ảnh Hưởng Thế Nào Cho Quý Vị.

## Những Nguồn Và Sự Cung Cấp

Nước uống của quý vị được pha trộn phần lớn là từ nước ngầm từ 12 giếng nước của vịnh nước ngầm của Quận Cam và tầng nước mặt được nhập khẩu bởi Khu Nước Metropolitan, miền Nam California. Những nguồn nước được nhập khẩu do Metropolitan được pha trộn với nước của Tiểu Bang, dự án nước từ miền Bắc, California và từ Công Dẫn Nước dòng sông Colorado (Colorado River Aqueduct). Nước ngầm của quý vị là từ nguồn nước thiên nhiên dưới mặt đất được Khu Nước Quận Cam quản lý, kéo dài từ Đập Prado (Prado Dam) và ngang qua một phần vùng tây bắc của Quận Cam, trừ vùng địa phương Brea và La Habra, và kéo dài xa đến vùng miền nam như El Toro 'Y'.

Năm trước, như những năm đã qua, nước vòi của quý vị đã đủ tiêu chuẩn của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) và nước theo tiêu chuẩn y tế Tiểu Bang. Thành Phố Garden Grove rất thận trọng bảo vệ sự an toàn cung cấp nước và một lần nữa, chúng tôi hành diện báo cáo rằng hệ thống của chúng tôi chưa bao giờ vi phạm đến sự ô nhiễm trên cấp bậc cực độ hay bất cứ tiêu chuẩn về chất lượng của các loại nước khác. Tập quảng cáo này là hình ảnh về chất lượng nước của năm vừa qua. Bao gồm tất cả những chi tiết những nguồn nước đến từ đâu, chứa đựng những gì, và so sánh thế nào với các Tiêu Chuẩn của Tiểu Bang và Liên Bang



## Thông Tin Căn Bản Về Những Chất Gây Ô Nhiễm Nước Uống

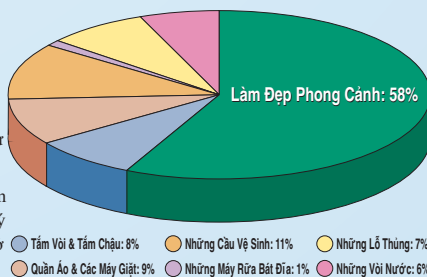
Các nguồn gốc của nước uống (cả hai nước vòi và nước chai) bao gồm nước sông, hồ, dòng suối, ao, hồ chứa, suối và giếng. Như nước chảy ngoài mặt của đất liền hay qua tầng lớp của mặt đất, hòa tan tự nhiên trở thành khoáng chất và, trong vài trường hợp, chất phóng xạ có thể nhặt được những chất do kết quả từ sự có mặt của động vật và hoạt động con người.



## Khu Dân Cư Quận Cam Sử Dụng Nước Như Thế Nào

Tuổi những bãi cỏ và những vườn ngoài trời tốn khoảng 60% nước được sử dụng. Nhưng cắt giảm tưới nước ngoài trời xuống khoảng 1 hoặc 2 ngày một tuần, quý vị sẽ giảm đi toàn bộ mức sử dụng nước một cách đáng kể.

Vào mạng [www.bewaterwise.com](http://www.bewaterwise.com) để biết thêm những mẹo nhỏ và ý kiến để sử dụng cho nhà và cơ sở của quý vị.



- Những vật vô cơ gây ô nhiễm, như muối và kim loại, có thể do việc tự nhiên xuất hiện hay kết quả từ cơn bão trở lại ở đô thị, công nghiệp hay những sự bốc dỡ nước cống trong nội địa, dầu hoặc sự sản xuất hơi đốt, khai mỏ và nghề nông trại.
- Những chất gây ô nhiễm phóng xạ, có thể xảy ra cách tự nhiên hoặc do kết quả của dầu và sự sản xuất hơi đốt hoặc những hoạt động khai mỏ.
- Thuốc trừ sâu và thuốc diệt cỏ, có thể đến từ nhiều nguồn gốc khác nhau như nông nghiệp, nước bảo trở lại của thành thị và sự sử dụng của khu dân cư.



- Sự gây ô nhiễm do hóa học hữu cơ, bao gồm chất tổng hợp và những hóa chất hữu cơ dễ bay hơi, đó là sản phẩm của quá trình công nghiệp và sản xuất dầu mỏ, cũng có thể đến từ những trạm xăng, nước bảo trở lại của thành thị, ứng dụng nông nghiệp và hệ thống nhiễm khuẩn.

Để bảo đảm sự an toàn khi uống nước vòi, Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) và Bộ Y Tế Công Cộng của California (CDPH) chỉ định điều chỉnh quy luật giới hạn gây ô nhiễm trong nước do hệ thống nước công cộng, Những quy định do Bộ Y Tế Công Cộng của California (CDPH). Cũng thiết lập những giới hạn về các chất gây ô nhiễm trong nước chai phải cung cấp sự bảo vệ như nhau về vệ sinh cho công cộng. Nước uống, bao gồm nước được vào chai, có khả năng chứa đựng số lượng nhỏ chất gây ô nhiễm, sự hiện diện của các chất gây ô nhiễm không cần thiết mang lại sự nguy hiểm cho sức khỏe. Thêm thông tin về sự gây ô nhiễm và tiềm năng các hiệu ứng sức khỏe có thể được biết thêm bằng cách gọi điện thoại cho Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) ở số (800)426-4791.



## Florua Trong Nước Uống

Florua đã được thêm vào những cung cấp nước uống tại Hoa Kỳ từ năm 1945 trong 50 các thành phố lớn nhất Hoa Kỳ, thêm 43 florua nước uống của họ. Trong năm 2007, Khu Nước Quận Metropolitan ở Nam California đã tham gia một phần lớn với nhà cung cấp nước công cộng của quốc gia để bổ sung florua vào nước uống phòng ngừa sâu răng. Phù hợp với đề nghị của Bộ Y Tế Công Cộng của California (CDPH) cũng như Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh của Hoa Kỳ,



Metropolitan đã điều chỉnh mức florua tự nhiên cho nước được nhập khẩu từ sông Colorado và các dự án nước vào phạm vi tối ưu cho sức khỏe của răng từ 0.7 đến 1.3 phần triệu. Nước địa phương chúng ta không phải do bổ sung với florua. Florua trong nước uống được giới hạn theo quy định của tiểu bang California với liều dùng mức tối đa 2 phần triệu.

## Thông Tin Cho Quý Vị...

**Sự khử Trùng:** Nước được cung cấp do Thành Phố Garden Grove có chứa đựng chất

hóa học chlorine dùng để khử trùng và chất hóa học chloramines dùng bởi Khu Nước Quận Metropolitan, cũng với mục đích để khử trùng. Các khách hàng đang lọc máu thận, nên tham khảo với bác sĩ của họ.

**Cá và các Động Vật:** Nếu quý vị có cá hay các động vật, nên loại bỏ bất cứ chất hóa học chloramines và chlorine trước khi thay nước, nhớ, khi cho bình nước uống đứng sẽ không xóa bỏ đi chất hóa học chloramines. Nên tham khảo kho bể nuôi cá địa phương về những sản phẩm sẽ được loại bỏ những chất khử trùng.

**Bình Đun Nước Nóng:** Nhiều mùi hôi có thể phát hiện ra từ bình đun nước nóng của căn nhà, hãy nhớ làm theo sự hướng dẫn của nhà sản xuất và đội sạch nước trong bình đun nước nóng thường xuyên. Điều này sẽ làm dội sạch tất cả những chất bùn đã tích lũy, cung cấp nước tốt doanh thu để tối đa hóa chất lượng nước, và giúp giữ cho đơn vị được hoạt động tốt.



## Mục Đích Sử Dụng và Các Đơn Vị Lọc:

Phải thận trọng trong việc thay đổi hoặc làm sạch bất cứ bộ lọc, hoặc những đơn vị trong nhà của quý vị. Luôn luôn làm theo những hướng dẫn của nhà sản xuất. Nhớ là nước chỉ sạch như bộ lọc cho phép. Không duy trì bộ lọc đúng cách có thể làm chất lượng nước rất xấu.

# Mối Quan Tâm Đầu Tiên Của Chúng Tôi Là Chất Lượng Nước Của Quý Vị

## Người Suy Giảm Miễn Dịch

Một số người dễ bị tổn thương do chất ô nhiễm trong nước uống hơn toàn thể dân chúng. Người suy giảm miễn dịch, là những người bệnh ung thư đang chữa trị hóa học, những người ghép các bộ phận trong cơ thể, người bệnh HIV/AIDS hoặc rối loạn hệ miễn dịch, Một số người cao tuổi và trẻ sơ sinh đặc biệt có nguy cơ nhiễm khuẩn. Những người này nên nhờ đến sự cố vấn với người chăm sóc sức khỏe của họ về nước uống.

## Vì Trùng Sống Ẩn

Cơ quan bảo vệ môi trường của Hoa Kỳ và trung tâm kiểm soát bệnh dịch liên bang, nguyên tắc là chủ tâm thích hợp để làm giảm đi nguy cơ về sự truyền nhiễm bởi Vì Trùng Sống Ẩn và những chất gây ô nhiễm vi trùng khác, được có sẵn đường dây gọi nóng cho nước uống an toàn của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) ở số (800) 426-4791 từ 9 giờ sáng và 5 giờ chiều (giờ miền Đông). (6 giờ sáng tới 2 giờ chiều, giờ California).

## Những Tiêu Chuẩn Chất Lượng Nước Là Gì?

Những tiêu chuẩn nước uống được thiết lập bởi Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) và Bộ Y Tế Công Cộng của California (CDHP) đặt những giới hạn những chất mà có thể ảnh hưởng đến sức khỏe người tiêu thụ hay chất lượng thẩm mỹ của nước uống. Biểu đồ trong báo cáo này cho thấy các loại nước có chất lượng đúng các tiêu chuẩn:

- **Mức Tối Đa Chất Ô Nhiễm (MCL):** Mức cao nhất của chất ô nhiễm đã được cho phép vào nước uống. MCL chính được đặt như PHG về mặt kinh tế và có tính cách kỹ thuật khả thi.
- **Mức Tây Uế Tối Đa (MRDL):** Mức cao nhất của chất khử trùng được cho phép trong nước uống. Sự chứng minh được thuyết phục rằng việc bổ sung các chất khử trùng là cần thiết để kiểm soát những chất gây ô nhiễm vi khuẩn.
- **Chủ Yếu Là, MCL** được đặt ra để bảo vệ mùi, vị giác và sự có mặt của nước uống.
- **Tiêu Chuẩn Đầu Tiên Cho Nước Uống:** MCL cho những chất gây ô nhiễm ảnh hưởng đến sức khỏe cùng với sự theo dõi và những yêu cầu thông báo và làm sạch nước.
- **Mức Thi Hành Điều Lệ (AL):** Sự tập trung của chất gây ô nhiễm, nếu quá độ, sẽ đưa đến sự điều trị hoặc những nhu cầu khác mà hệ thống cấp nước phải tuân theo.

## Những Chất Gây Ô Nhiễm Được Đo Lường Như Thế Nào?

Nước được thử và xét nghiệm suốt cả năm. Chất gây ô nhiễm được đo lường bằng:

- Một phần triệu (ppm) hoặc milligrams cho mỗi lít (mg/l)
- Một phần tỉ (ppb) hoặc microgram cho mỗi lít (ug/l)
- Một phần trên một tỷ (ppt) hoặc nanograms cho mỗi lít (ng/l)

## Mục Tiêu Của Chất Lượng Nước Là Gì?

Ngoài những tiêu chuẩn bắt buộc về chất lượng nước, Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) và Bộ Y Tế Công Cộng của California (CDPH) đã tự nguyện đặt mục tiêu chất lượng nước với một số chất gây ô nhiễm. Mục đích chất lượng nước thường được đặt ở cấp độ thấp như thể nên không thành công khi thi hành và không thể đo lường trực tiếp. Tuy vậy, những mục đích này là cung cấp những bằng chỉ dẫn và phương hướng hữu ích cho những thực hành của ban quản lý nước. Biểu đồ trong bản báo cáo này bao gồm ba loại mục tiêu cho chất lượng nước.

- **Mục Tiêu Về Mức Gây Ô Nhiễm Cực Độ (MCLG):** Mức gây ô nhiễm trong nước uống thấp mà không được biết sẽ không gây nguy hiểm cho sức khỏe.
- **Mục Tiêu Mức Tây Uế Cực Độ (MRDLG):** Mức độ chất khử trùng dưới đây được biết không có nguy hiểm đến sức khỏe. MRDLGs không phản ánh lợi ích của việc sử dụng các chất khử trùng để hạn chế những chất gây ô nhiễm vi khuẩn.
- **Mục Tiêu Y Tế Công Cộng (PHG):** Mức gây ô nhiễm trong nước uống thấp mà không được biết sẽ không gây nguy hiểm cho sức khỏe. Mục Tiêu Y Tế Công Cộng (PHG) được đặt ra bởi Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của California.

## Tư Vấn Khí Radon

Khí Radon là một khí phóng xạ mà quý vị không thể nhìn thấy, vị giác, hay ngửi. Nó được tìm thấy trên khắp Hoa Kỳ, khí Radon có thể di chuyển lên mặt đất và vào nhà từ nơi rạn nứt và các lỗ trong nền móng. Khí Radon có thể tích lũy lên đến mức độ rất cao trong tất cả các loại nhà. Khí Radon cũng có thể vào trong nhà khi không khí thoát ra từ vòi nước tắm hoa sen, rửa chén, và các hoạt động gia đình. Thờ không khí có chứa Radon có thể sẽ dẫn đến ung thư phổi. Uống nước có chứa Radon có thể làm tăng nguy cơ ung thư dạ dày. So sánh với Radon vào nhà từ căn bã, radon vào nhà quý vị từ nước vòi chỉ là một nguồn nhỏ có radon trong không



khí trong nhà. Mức hoạt động của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ (USEPA) cho không khí trong nhà là 4.0 picocuri mỗi lít. Radon trong nước vòi của quý vị đóng góp không hơn 0.1 picocuri một lít cho không khí trong nhà quý vị. Nếu quý vị quan tâm về radon trong nhà của quý vị, thử nghiệm không khí trong nhà của quý vị.

Hãy sửa lại căn nhà của quý vị nếu mức radon 4 picocuri mỗi lít không khí hoặc cao hơn. Có nhiều cách đơn giản khác nhau để sửa về vấn đề radon mà không phải tốn kém nhiều.

Thêm thông tin, xin gọi cho chương trình Radon của Tiểu Bang (1-800-745-7236), Đường Dây Nóng Nước Uống EPA (1-800-426-4791), hoặc Đường Dây Nóng Radon Hội Đồng An Toàn Quốc Gia (1-800-SOS-RADON).



## Chất Lượng Nước Uống của Thành Phố Garden Grove 2009 Nước Ngầm Địa Phương và Khu Vực Nước của Metropolitan đã Điều Trị Tầng Nước Mặt.

Hóa Học	MCL	PHG (MCLG)	Số Lượng Trung Bình Nước Ngầm	Số Lượng Trung Bình MWD được Nhập Khẩu	Phạm Vi Phát Hiện	Vi Phạm MCL?	Nguồn Tiêu Biểu Chất Gây Ô Nhiễm
<b>X Quang – Thử Nghiệm năm 2009</b>							
Phóng Xạ Alpha (pCi/L)	15	(0)	9.6	5.6	3.8 – 12	No	Sự Ăn Mòn của Những Chất Động Thiên Nhiên
Phóng Xạ Beta (pCi/L)	50	(0)	NR	4.3	ND – 6.4	No	Sự Phân Rã Do Nhân Tạo hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Hóa Học Urani (pCi/L)	20	0.43	8.9	3.3	2.9 – 12	No	Sự Ăn Mòn của Những Chất Động Thiên Nhiên
<b>Hóa Chất Vô Cơ – Thử Nghiệm 2009</b>							
Nhôm (ppm)	1	0.6	ND	0.17	ND – 0.23	No	Quá Trình Điều Trị Chất Cặn, Những Chất Động Thiên Nhiên
Thạch Tín (ppb)	10	0.004	<2	2.3	ND – 2.8	No	Sự Ăn Mòn của Những Chất Động Thiên Nhiên
Hóa Học Bari (ppm)	1	2	<0.1	0.13	ND – 0.14	No	Sự Ăn Mòn của Những Chất Động Thiên Nhiên
Hóa Học Florua (ppm)	Phạm Vi Kiểm Soát 0.7 – 1.3 ppm	NR		0.8	0.7 – 0.9	No	Nước Phụ Gia Cho Sức Khỏe Răng Miệng
Hóa Học Florua (ppm) tự nhiên-xuất hiện	Mức Tối Ưu 0.8 ppm		0.43	NR	0.39 – 0.51	No	Sự Ăn Mòn của Những Chất Động Thiên Nhiên
Hóa Học Nitrat (ppm bằng NO <sub>3</sub> )	45	45	15	1.7	ND – 22	No	Lưu Lượng Nông Nghiệp và Chất Thái
Hóa Học Nitrat + Hóa Học Nitrit (ppm bằng N)	10	10	3.3	0.4	ND – 5.0	No	Lưu Lượng Nông Nghiệp và Chất Thái
<b>Tiêu Chuẩn Phụ Thuộc* – Thử Nghiệm năm 2009</b>							
Nhôm (ppb)	200*	600	ND	170	100 – 230	No	Quá Trình Điều Trị Chất Cặn, Những Chất Động Thiên Nhiên
Hóa Học Clorua (ppm)	500*	n/a	67	97	22 – 99	No	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Màu Sắc (những đơn vị màu sắc)	15*	n/a	ND	2	ND – 2	No	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Mùi (số mùi ở ngưỡng cửa)	3*	n/a	ND	2	ND – 2	No	Những Nguyên Liệu Hữu Cơ Xảy Ra Tự Nhiên
Điện Dẫn Xuất (µmho/cm)	1,600*	n/a	799	1,000	503 – 1,100	No	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Hóa Học Sunfat (ppm)	500*	n/a	71	117	48 – 250	No	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Tổng Số Tan Chất Lỏng (ppm)	1,000*	n/a	493	610	308 – 640	No	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Chất Đặc (ntu)	5*	n/a	0.20	0.04	0.04 – 0.40	No	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
<b>Yêu Cầu Kiểm Tra Những Chất Gây Ô Nhiễm Chưa Chứa Quy Định – Thử Nghiệm năm 2009</b>							
Tổng Số Hóa Học Alkalinity (ppm như CaCO <sub>3</sub> )	Không Quy Định	n/a	180	120	98 – 196	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Hoá Học Bo (ppb)	Không Quy Định	n/a	<100	130	ND – 170	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Hoá Học Calci (ppm)	Không Quy Định	n/a	93	68	55 – 113	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Tổng Số Độ Cứng (ppm như CaCO <sub>3</sub> )	Không Quy Định	n/a	300	280	180 – 367	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Crôm Hexavalen (ppb)	Không Quy Định	n/a	<1	ND	ND – 2.0	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Hoá Học Magiê (ppm)	Không Quy Định	n/a	17	27	10 – 29	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
pH (các đơn vị pH)	Không Quy Định	n/a	8	7.9	7.8 – 8.3	n/a	Nồng Độ Ion Hydro
Hóa Học Kali (ppm)	Không Quy Định	n/a	3.3	4.8	1.7 – 5.1	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Muối (ppm)	Không Quy Định	n/a	47	98	32 – 100	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Tổng Số Hữu Cơ Carbon (ppm)	Không Quy Định	TT	0.1	2.3	ND – 2.6	n/a	Lưu Lượng hoặc Lọc Qua hoặc Những Chất Động Thiên Nhiên
Hoá Học Vanadi (ppb)	Không Quy Định	n/a	<3	3.1	ND – 4.7	n/a	Những Nguồn Tự Nhiên và Nhân Tạo Khác Nhau

Chất Đặc – Kết hợp bộ lọc phát ra Nhà Máy Lọc Diemer Khu Vực Nước Metropolitan	Kỹ Thuật Điều Trị	Các Đo Lường Chất Đặc	Vi Phạm TT?	Nguồn Tiêu Biểu của Chất Gây Ô Nhiễm
1) Sự đo lường đơn chất đặc cao nhất	0.3 NTU	0.06	No	Lưu Lượng Đất
2) Tỷ Lệ Phần trăm của những mẫu ít hơn 0.3 NTU	95%	100%	No	Lưu Lượng Đất

ppb = một phần tỷ; ppm = một phần triệu; ppt = một phần tỷ tỷ; pCi/L = picocuries mỗi lít; ntu = Những đơn vị chất đặc nephelometric; µmho/cm = micromhos mỗi centimeter; ND – Không phát hiện (not detected); < = trung bình là ở hơn giới hạn xác định cho mục đích báo cáo; MCL = mức tối đa chất gây ô nhiễm; MCLG = Mục tiêu MCL của liên bang; PHG = Mục tiêu sức khỏe công cộng của California n/a = không áp dụng; NR = Không Quy Định được Phân Tích; TT = kỹ thuật điều trị \*Chất gây ô nhiễm được quy định bởi những tiêu chuẩn phụ thuộc.

Chất Đặc – Kết hợp bộ lọc phát ra Nhà Máy Lọc Diemer Khu Vực Nước Metropolitan	Kỹ Thuật Điều Trị	Các Đo Lường Chất Đặc	Vi Phạm TT?	Nguồn Tiêu Biểu của Chất Gây Ô Nhiễm
1) Sự đo lường đơn chất đặc cao nhất	0.3 NTU	0.06	No	Lưu Lượng Đất
2) Tỷ Lệ Phần trăm của những mẫu ít hơn 0.3 NTU	95%	100%	No	Lưu Lượng Đất

Chất đặc là sự đo lường cho sự vẩn đục của nước, dấu hiệu của một vấn đề, một số trong đó có thể bao gồm vi sinh vật có hại. Chất đặc thấp trong nước được điều trị của Metropolitan là một biểu lộ tốt của cách lọc có hiệu quả. Cách lọc được gọi là "kỹ thuật điều trị." Kỹ thuật điều trị là một quá trình cần thiết nhằm giảm bớt mức độ gây ô nhiễm trong nước uống, điều đó rất khó khăn và đôi khi không thể trực tiếp đo lường.

## Về Chất Chì trong Nước Vòi



Nếu có, những mức độ được tăng lên của chất chì có thể gây ra những vấn đề nghiêm trọng cho sức khỏe, đặc biệt là cho phụ nữ mang thai và trẻ con. Chất Chì trong nước chủ yếu đến từ các nguyên liệu và những thành phần liên quan đến các đường dây dịch vụ và hệ thống ống nước tại tư gia. Bộ Phận Dịch Vụ Nước của Garden Grove có trách nhiệm cung cấp nước uống chất lượng cao, nhưng không thể kiểm soát nhiều loại vật liệu được sử dụng trong các thành phần hệ thống ống nước. Khi nước của quý vị được để yên liên tục trong vài giờ, quý vị có thể giảm đi tiềm năng của chất chì bằng cách xả vòi nước của quý vị trong 30 giây đến 2 phút trước



khi sử dụng nước để uống hoặc nấu ăn. Nếu bạn quan tâm đến chất chì trong nước, bạn có thể yêu cầu thử nghiệm nước.

Thông tin về chất chì trong nước uống, phương pháp thử nghiệm, và những biện pháp quý vị có thể làm để giảm tối thiểu sự ảnh hưởng có sẵn từ đường Dây Nóng An Toàn cho Nước Uống tại: [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Cho Sự An Toàn của Quý Vị

Thành Phố Garden Grove luôn luôn quan tâm đến sự an toàn của các cư dân của họ. Hãy lưu ý rằng có thể có người giả làm Nhân Viên Dịch Vụ Nước của Thành Phố cố gắng đi vào bên trong ngôi nhà của quý vị. Nếu bất cứ lúc nào, bất kỳ người nào đến cửa của quý vị và tuyên bố rằng họ là Nhân Viên Dịch Vụ Nước của Thành Phố, vui lòng yêu cầu cho xem thẻ chứng minh Thành Phố của họ. Lưu ý tên trên thẻ chứng minh và hỏi nhu cầu nhiệm vụ của họ. Sau đó, cho họ đợi bên ngoài trong khi bạn xác nhận rằng họ là người làm việc cho Thành Phố.

Một nhân viên làm việc cho Thành Phố sẽ chờ đợi trong khi bạn xác nhận rằng họ đang làm

nhiệm vụ hợp pháp. Xin lưu ý rằng, trừ khi bạn đã sắp đặt cho một sự kiểm tra cơ ngơi của bạn, không có lý do tại sao nhân viên của Thành Phố Garden Grove phải đi vào nhà của quý vị.

Để chứng minh sự hợp pháp của bạn yêu cầu vào nhà quý vị, gọi cho Bộ Phận Dịch Vụ nước Thành Phố tại số (714)741-5395 hoặc số Cảnh Sát Garden Grove tại số (714)741-5704. Họ sẽ xác nhận người này có phải là một Nhân Viên Thành Phố trên nhiệm vụ hợp pháp hay không.



## Muốn Thêm Thông Tin?

Có nhiều thông tin phong phú trên mạng về Chất Lượng Cho Nước Uống và các vấn đề về nước. Một vài trang web rất tốt – cả hai cho địa phương và cả quốc gia – Để tự bắt đầu nghiên cứu:

**Thành Phố Garden Grove:** [www.ci.garden-grove.ca.us](http://www.ci.garden-grove.ca.us)

**Khu Vực Nước Thành Phố của Quận Cam:** [www.mwdoc.com](http://www.mwdoc.com)

**Khu Vực Nước của Quận Cam:** [www.ocwd.com](http://www.ocwd.com) • **Nền Giáo Dục Nước:** [www.watereducation.org](http://www.watereducation.org)

**Khu Vực Nước Metropolitan của Miền Nam California:** [www.mwdh2o.com](http://www.mwdh2o.com)

**Bộ Y Tế Công Cộng của California, Khu Vực Nước Uống và Quản Lý Bảo Vệ Môi Trường:** [www.cdph.ca.gov/certlic/drinkingwater](http://www.cdph.ca.gov/certlic/drinkingwater)

**Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường của Hoa Kỳ:** [www.epa.gov/safewater/](http://www.epa.gov/safewater/)

**Bộ Tài Nguyên Nước của California:** [www.water.ca.gov](http://www.water.ca.gov)

**Mẹo Bảo Tồn Nước:** [www.bewaterwise.com](http://www.bewaterwise.com) • [www.wateruseitwisely.com](http://www.wateruseitwisely.com)

## Những Sự Thảm Định Nước Nguồn

### Nhập Khẩu (Metropolitan) Thảm Định Nước

Trong tháng 12 năm 2002, Khu Vực Nước Metropolitan của Miền Nam California hoàn tất thảm định nguồn nước của sông Colorado và Những Sự Cung Cấp Dự Án Nước của Tiểu Bang. Những sự cung cấp nước của dòng sông Colorado được xem là có hại đến sự giải trí, thành thị, nước bão, sự đô thị hóa ngày càng tăng trong đường thủy phân và nước thải. Sự Cung Cấp Nước của Tiểu Bang được xem có hại đến thành thị/nước bão, thú vật hoang dã, nông nghiệp, giải trí và nước thải. Quý vị có thể lấy bản sao của sự thảm định nước bằng cách liên lạc điện thoại đến Metropolitan (213)217-6850.

### Sự Thảm Định Nước Ngầm

Sự thảm định những nguồn nước uống cho Khu Vực Những Dịch Vụ Nước Thành Phố Garden Grove được hoàn tất vào tháng 12 năm 2002. Những nguồn nước ngầm được xem là rất hại cho những hoạt động sau đây liên kết đến những chất gây ô nhiễm được phát hiện trong sự cung cấp nước: Được biết những chất gây ô nhiễm trong lòng chim, di tích lịch sử và các hoạt động nông nghiệp, áp dụng phân bón, và các công viên. Những nguồn nước ngầm được xem là hại nhất cho những hoạt động sau đây không liên kết đến những chất gây ô nhiễm được phát hiện: được xác nhận do các lỗ thùng những bồn lưu trữ ngầm, máy giặt khô, trạm xăng, rửa hình/in.

Bản sao về sự đánh giá có sẵn cho quý vị tại Bộ Y Tế Công Cộng tại, văn phòng Địa Phương, Santa Ana, 28 Civic Center Plaza Room 325, Santa Ana, CA 92701. Quý vị có thể yêu cầu một bản đánh giá tóm tắt, xin liên lạc với Bộ Phận Các Dịch Vụ Nước của Thành Phố Garden Grove tại số (714)741-5395.

## Hệ Thống Phân Phối Nước có Chất Lượng của Thành Phố Garden Grove năm 2009

Sự Khử Trùng Những Sản Phẩm	MCL (MRDL/MRDLG)	Số Lượng Trung Bình	Phạm Vi Của những Sự Khám Phá	Vị Phạm MCL?	Nguồn Tiêu Biểu của Chất Gây Ô Nhiễm
Tổng Số Trihalomethanes (ppb)	80	9.1	ND – 58	No	Khử Trùng Clo Cho Những Sản Phẩm
Axit Haloacetic (ppb)	60	3.8	ND – 27	No	Khử Trùng Clo Cho Những Sản Phẩm
Số Dư Clo (ppm)	(4 / 4)	0.8	0.2 – 2.6	No	Bổ Sung Chất Khử Trùng để Điều Trị

### Chất Lượng Thẩm Mỹ

Chất Đục (ntu) Nhiên	MCL	MCLG	Những Mẫu Dương Tính Hàng Tháng Cao Nhất	Vị Phạm MCL?	Nguồn Tiêu Biểu của Chất Gây Ô Nhiễm
	5*	0.2	0.1 – 0.3	No	Sự Ăn Mòn của Những Chất Động Thiên

Mười sáu địa điểm trong hệ thống phân phối được thử nghiệm hàng ba tháng một lần cho tổng số Trihalomethanes và Axit Haloacetic; ba mươi ba địa điểm được thử nghiệm mỗi tháng về màu sắc, mùi và những đơn vị chất đục, màu sắc và mùi chưa được phát hiện. MRDL = Mức Tắt Uế Tối Đa; MRDLG = Mục Tiêu Tắt Uế Tối Đa; ntu = Những đơn vị chất đục Nephelometric; ND = không được phát hiện \*Chất gây ô nhiễm được quy định bởi một tiêu chuẩn phụ thuộc để bảo trì những chất lượng thẩm mỹ (ví, mùi, màu sắc).

Chất Lượng Vi Khuẩn	MCL	MCLG	Những Mẫu Dương Tính Hàng Tháng Cao Nhất	Vị Phạm MCL?	Nguồn Tiêu Biểu của Chất Gây Ô Nhiễm
Tổng Số Vi Khuẩn Dạng Trực Khuẩn Ruột 5%		0	0.8%	No	Sự Hiện Diện Tự Nhiên trong Môi Trường

Không quá 5% số mẫu hàng tháng có thể dương tính cho tổng số vi khuẩn dạng trực khuẩn ruột. Sự xuất hiện liên tiếp 2 lần dương tính của tổng số mẫu dạng trực khuẩn ruột, một trong số đó có chứa phân trong dạng trực khuẩn ruột/E. coli, tạo thành một sự vi phạm MCL cấp tính.

## Những Mức Hoạt Động của Chì và Đồng tại Những Vòi Nước Nơi Cư Ngụ.

Mức Hoạt động (AL)	Mục Tiêu Sức Khỏe	90 Giá Trị Phân Vị	Vượt quá Địa Điểm AL / Số Lượng Địa Điểm	Vị Phạm AL?	Nguồn Tiêu Biểu của Chất Gây Ô Nhiễm	
Chì (ppb)	15	0.2	ND < 5	0/50	No	Sự Gặm Mòn của Hệ Thống Nước Trong Nhà
Đồng (ppm)	1.3	0.3	0.25	0/50	No	Sự Gặm Mòn của Hệ Thống Nước Trong Nhà

Cứ 3 năm một lần, 50 căn nhà được thử nghiệm cho chất Chì và Đồng tại vòi nước. Các bộ mẫu được thu thập gần nhất là trong năm 2007.

Chì được phát hiện trong 5 căn nhà. Những mẫu dương tính này không vượt quá mức tác động chì. Đồng đã được phát hiện trong 50 mẫu, không có cái nào vượt quá mức tác động quy định. Mức tác động quy định là sự tập trung của chất gây ô nhiễm, nếu vượt quá, sẽ đưa đến sự điều trị hoặc những yêu cầu khác mà hệ thống nước phải tuân theo.